

# EES-viðbætur

við Stjórnartíðindi EB

ISSN 1022-9337

Nr. 51

4. árgangur

11.12.1997

## I EES-STOFNANIR

1. EES-ráðið
2. Sameiginlega EES-nefndin
3. Sameiginlega EES-þingmannanefndin
4. Ráðgjafarnefnd EES

## II EFTA-STOFNANIR

1. Fastanefnd EFTA-rikkjanna
2. Eftirlitsstofnun EFTA
3. EFTA-dómstóllinn

97/EES/51/01 Beiðni um ráðgefandi álit EFTA-dómstólsins frá Nedre Romerike herredsrett samkvæmt ákvörðun þess dómstóls frá 2. september 1997 í máli Jan og Kristian Jæger AS gegn Opel Norge AS (Mál E-3/97) ..... 1

97/EES/51/02 Beiðni um ráðgefandi álit EFTA-dómstólsins frá Høyesteretts kjæremålsutvalg samkvæmt ákvörðun þess dómstóls frá 16. september 1997 í máli European Navigation Inc gegn Star Forsikring AS (u.o.a.) (Mál E-5/97) ..... 2

## III EB-STOFNANIR

1. Ráðið
2. Framkvæmdastjórnin

97/EES/51/03 Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram (Mál nr. IV/M.1005 - Maersk Data/Den Danske Bank - DM Data) ..... 3

97/EES/51/04 Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram (Mál nr. IV/M.993 - Bertelsmann/Kirch/Premiere) ..... 4

97/EES/51/05 Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram (Mál nr. IV/M.1016 - Price Waterhouse/Coopers & Lybrand) ..... 4

97/EES/51/06 Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram (Mál nr. IV/M.1070 - Spar/Pfannkuch) ..... 5

97/EES/51/07	Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram (Mál nr. IV/M.1071 - Spar/Pro) .....	6
97/EES/51/08	Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram (Mál nr. IV/M.1036) .....	7
97/EES/51/09	Tilkynning um fyrirtæki um sameiginlegt verkefni (Mál nr. IV/E-2/36.732) .....	8
97/EES/51/10	Tilkynning um nýtt fyrirtæki um sameiginlegt verkefni og tengda samninga (Mál nr. IV/E-2/36.785) .....	9
97/EES/51/11	Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram (Mál nr. IV/M.1042 - Eastman Kodak/Sun Chemical) .....	10
97/EES/51/12	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu (Mál nr. IV/M.967 - KLM/Air UK) .....	10
97/EES/51/13	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu (Mál nr. IV/M.975 - Albacom/BT/ENI/Mediaset) .....	11
97/EES/51/14	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu (Mál nr. IV/M.1001 - Preussag/Hapag-Lloyd) .....	11
97/EES/51/15	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu (Mál nr. IV/M.1015 - Cummins/Wärtsilä) .....	12
97/EES/51/16	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu (Mál nr. IV/M.1019 - Preussag/TUI) .....	12
97/EES/51/17	Skrá yfir skjöl varðandi EES sem framkvæmdastjórnin sendi ráðinu á tímabilinu 3. 11. til 14. 11. 1997 .....	13
97/EES/51/18	Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir .....	14
<b>3. Dómstóllinn</b>		
97/EES/51/19	Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna .....	17
97/EES/51/20	Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi .....	18

# EFTA-STOFNANIR

## EFTA-DÓMSTÓLLINN

**Beiðni um ráðgefandi álit EFTA-dómstólsins frá Nedre Romerike 97/EES/51/01  
herredsrett samkvæmt ákvörðun þess dómstóls frá 2. september 1997  
í máli Jan og Kristian Jæger AS gegn Opel Norge AS**

**(Mál E-3/97)**

Beiðni hefur verið send EFTA-dómstólnum samkvæmt ákvörðun Nedre Romerike herredsrett (héraðsdómnum í Nedre Romerike), Noregi frá 2. september 1997, sem barst skrifstofu dómstólsins 4. september 1997, um ráðgefandi álit í máli Jan og Kristian Jæger AS gegn Opel Norge AS, vegna eftirfarandi spurninga:

- 1) a. Kemur 1. mgr. 53. gr. EES-samningsins, sbr. reglurnar um valda dreifingaraðila, í veg fyrir að innflytjandi setji skilyrði um ákveðið fyrirkomulag hlutafjäreignar hjá dreifingaraðila þegar hann gerir samning um dreifingu vélknúinna ökutækja?
  - b. Ef sú er raunin, gildir þetta óháð markmiði eða áhrifum skilyrðisins?
  - c. Var slíkt bann við lýði í september 1995?
- 2) a. Kemur 1. mgr. 53. gr. EES-samningsins, sbr. reglurnar um valda dreifingaraðila, í veg fyrir að innflytjandi setji, þegar hann gerir samning um dreifingu vélknúinna ökutækja, skilyrði sem lúta að eignarhlut eigenda og/eða framkvæmdastjóra dreifingaraðilans í öðrum fyrirtækjum sem annast dreifingu á vélknúnum ökutækjum eða sem eiga hlut í öðrum fyrirtækjum sem annast dreifingu á vélknúnum ökutækjum?
  - b. Ef sú er raunin, gildir þetta óháð markmiði eða áhrifum skilyrðisins?
  - c. Var slíkt bann við lýði í september 1995?
- 3) Leiðir það af 1. mgr. 53. gr. EES-samningsins að í september 1995 hafi innflytjanda vélknúinna ökutækja borið skylda til að gera samning um dreifingu vélknúinna ökutækja við hvern þann sem þess óskaði og fullnægði að öðru leyti kröfum sem innflytjandi gat réttilega gert um dreifingaraðila?
- 4) Ber að skilja 1. mgr. 53. gr. EES-samningsins á þann veg að samningaumleitanir eða samkomulag um að gera samning jafngildi „samningi” og þar af leiðandi falli málið undir 1. mgr. 53. gr.?
- 5) Ber að skilja 1. mgr. 53. gr. EES-samningsins á þann veg að það að synja dreifingaraðila geti fallið undir 53. gr. þegar synjunin stuðlar að stefnumótun eða viðskiptaháttum milli innflytjanda og annarra starfandi dreifingaraðila, sem spillir samkeppni?
- 6) Ber að skilja 2. mgr. 53. gr. EES-samningsins á þann veg að ef skilyrði stríða gegn 1. mgr. 53. gr. og/eða reglunum um valda dreifingaraðila, hafi samningurinn í heild engin réttaráhrif?

**Beiðni um ráðgefandi álit EFTA-dómstólsins frá Høyesteretts 97/EES/51/02  
kjæremálsutvalg samkvæmt ákvörðun þess dómstóls frá 16. september  
1997 í máli European Navigation Inc gegn Star Forsikring AS (u.o.a.)**

**(Mál E-5/97)**

Beiðni hefur verið send EFTA-dómstólnum samkvæmt ákvörðun Høyesteretts kjæremálsutvalg (áfrýjunarnefnd Hæstaréttar) frá 16. september 1997, sem barst skrifstofu dómstólsins 19. september 1997, um ráðgefandi álit í máli European Navigation Inc gegn Star Forsikring AS (u.o.a.), vegna eftirfarandi spurninga:

1. Er það ósamrýmanlegt 4. gr. EES-samningsins að innlendar málsmeðferðarreglur heimili norskum dómstól að úrskurða samkvæmt beiðni varnaraðila að fyrirtæki, með starfsstöð (lögheimili) í öðru EES-ríki en Noregi, verði að leggja fram málskostnaðartryggingu þegar það höfðar mál gegn fyrirtæki með starfsstöð (lögheimili) í Noregi, þegar ekki er hægt að krefjast slíkrar tryggingar af lögpersónum með starfsstöð (lögheimili) í Noregi?
2. Ef gengið er út frá því að slík krafa samrýmist ekki EES-samningnum ber eftir sem áður að túlka 4. gr. EES-samningsins á þann veg að krafa um málskostnaðartryggingu geti verið réttmæt (í samræmi við meðalhófsreglu) miðað við tilgang laganna og hlutlæg rök?

# EB-STOFNANIR

## FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

### Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram **97/EES/51/03** (Mál nr. IV/M.1005 - Maersk Data/Den Danske Bank - DM Data)

1. Framkvæmdastjórninni barst 1. 12. 1997 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækin Maersk Data A/S (Maersk Data), Danmörku, sem heyrir undir A.P. Moeller-samstæðuna, og Den Danske Bank Aktieselskab (Den Danske Bank), Danmörku, öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins sameiginleg yfirráð yfir DM Data A/S (DM Data), Danmörku, með hlutabréfakaupum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Maersk Data: þjónusta á sviði upplýsingatækni,
  - Den Danske Bank: bankastarfsemi og önnur fjármálaþjónusta,
  - DM Data: þjónusta á sviði tölvugagnavinnslu.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 376, 11. 12. 1997. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1005 - Maersk Data/Den Danske Bank - DM Data, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1040 Brussels

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 395, 30. 12. 1989. Leiðrétting: Stjtið. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13.

**Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram  
(Mál nr. IV/M.993 - Bertelsmann/Kirch/Premiere)****97/EES/51/04**

1. Framkvæmdastjórninni barst 1. 12. 1997 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækið CLT-UFA S.A. (CLT-UFA), sem er undir sameiginlegri stjórn Bertelsmann AG og Audiofina S.A., og fyrirtækið Taurus Beteiligungs GmbH & Co. KG sem tilheyrir samstæðunni Kirch öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins, sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækjunum Premiere Medien GmbH & Co, KG (Premiere), BetaDigital Gesellschaft für digitale Fernsehdienste mbH (BetaDigital) og BetaResearch Gesellschaft für Entwicklung und Vermarktung digitaler Infrastrukturen mbH (BetaResearch) með verðbréfakaupum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - CLT-UFA: sjónvarpsstarfsemi víða um Evrópu,
  - Kirch-samstæðan: viðskipti með kvikmyndir, einkasjónvarpsstarfsemi í Þýskalandi,
  - Premiere: kynning á hliðrænu og stafrænu áskriftarsjónvarpi,
  - BetaDigital: rekstur „playout“-miðstöðvar,
  - BetaResearch: þróun og veiting leyfa í tengslum við stafræna gagnaflutningstækni.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjttíð. EB nr. C 374, 10. 12. 1997. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.993 - Bertelsmann/Kirch/Premiere, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1040 Brussels

**Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram  
(Mál nr. IV/M.1016 - Price Waterhouse/Coopers & Lybrand)****97/EES/51/05**

1. Framkvæmdastjórninni barst 1. 12. 1997 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækið Price Waterhouse sameinast að öllu leyti, í skilningi a-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins, Coopers & Lybrand í kjölfar ákveðinna viðskipta og sammingsbundinna ráðstafanna.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Price Waterhouse: þjónusta í tengslum við endurskoðun, bókhald, skattamál, ráðgjöf, stjórnunarráðgjöf, fjármögnun fyrirtækja og greiðsluþrotameðferð,

<sup>(1)</sup> Stjttíð. EB nr. L 395, 30. 12. 1989. Leiðrétting: Stjttíð. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13.

- Coopers & Lybrand: þjónusta í tengslum við endurskoðun, bókhald, skattamál, ráðgjöf, stjórnunarráðgjöf, fjármögnun fyrirtækja og greiðslubrotameðferð.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
  4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 376, 11. 12. 1997. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1016 - Price Waterhouse/Coopers & Lybrand, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1040 Brussels

**Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram  
(Mál nr. IV/M.1070 - Spar/Pfannkuch)**

**97/EES/51/06**

1. Framkvæmdastjórninni barst 2. 12. 1997 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækið Spar Handels AG, sem er undir stjórn ITM Enterprise S.A. öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins, yfirráð yfir 12 fyrirtækjum í Pfannkuch-samsteypunni með hlutabréfakaupum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Spar Handels AG: einkum matvælaheildsala og -smásala,
  - Pfannkuch- samsteypan: einkum matvælaheildsala og -smásala í suðvesturhluta Þýskalands og Saxlandi-Anhalt,
  - ITM Enterprise S.A.: einkum matvælaheildsala og -smásala í Frakklandi, Portúgal, Belgíu, Ítalíu og á Spáni.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 376, 11. 12. 1997. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1070 - Spar/Pfannkuch, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1040 Brussels

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 395, 30. 12. 1989. Leiðrétting: Stjtið. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13.

**Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram  
(Mál nr. IV/M.1071 - Spar/Pro)****97/EES/51/07**

1. Framkvæmdastjórninni barst 2. 12. 1997 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækið Spar Handels AG, sem er undir stjórn ITM Enterprise S.A. öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins, yfirráð yfir 12 fyrirtækjum í Pro-samsteypunni með hlutabréfakaupum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Spar Handels AG: einkum matvælaheildsala og -smásala,
  - Pro- samsteypan: einkum matvælaheildsala og -smásala í Kasel og Hamborg,
  - ITM Enterprise S.A.: einkum matvælaheildsala og -smásala í Frakklandi, Portúgal, Belgíu, Ítalíu og á Spáni.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 376, 11. 12. 1997. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1071 - Spar/Pro, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1040 Brussels

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 395, 30. 12. 1989. Leiðrétting: Stjtið. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13.



**Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram  
(Mál nr. IV/M.1036)****97/EES/51/08**

1. Framkvæmdastjórninni barst 21. 11. 1997 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækið Chrysler International Corporation (CIC), sem stjórnad er af The Chrysler Corporation, USA (TCC), öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins heildaryfirráð yfir Chrysler Import Deutschland GmbH (CID), Chrysler Import Belgium SA/NV (CIB), Chrysler Import Holland BV (CIH) og Public Warehouse Europe BV (PWE), sem eru öll undir stjórn Homel Holding BV, með hlutabréfakaupum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - TCC: þróun, framleiðsla og markaðssetning um allan heim á bifreiðum (fólksbifreiðum, vöruflutningabílum, sendiferðabílum, sportbílum og bifreiðum til notkunar í atvinnuskyni), ásamt hlutum og varahlutum í þessar bifreiðir, undir nöfnunum Dodge, Chrysler, Plymouth, Jeep og Eagle,
  - CIC: dreifing (samkvæmt leyfi frá TCC) á Chrysler og Jeep í löndum utan Bandaríkjana,
  - Homel Holding: dreifing á vélknúnum ökutækjum og tengd starfsemi,
  - CID, CIB og CIH: dreifing á Chrysler-bílum og tengd starfsemi í Þýskalandi, Belgíu og Hollandi,
  - PWE: þjónusta við CID, CIB og CIH.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 369, 6. 12. 1997. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1036, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1040 Brussels

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB nr. L 395, 30. 12. 1989. Leiðrétting: Stjtið. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13.

**Tilkynning um fyrirtæki um sameiginlegt verkefni  
(Mál nr. IV/E-2/36.732)****97/EES/51/09**

1. Þann 25. nóvember 1997 barst framkvæmdastjórninni tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins nr. 17/62<sup>(1)</sup> um samning milli fyrirtækjahópanna Solvay S.A. (Belgíu) og Sisecam A.S. (Tyrklandi) og Endurreisnar-og þróunarbanka Evrópu (EBRD). Samningurinn miðar að óbeinum sameiginlegum yfirráðum í búlgarska fyrirtækinu Solvay-Sodi SPJSCo. Devnya (Sodi) í gegnum Solvay-Sisecam Holding A.G. (Austurríki), eignarhaldsfélags sem varð til þegar Soda Sanayii A.S. (Sisecam A.S.) tók yfir minnihluta hlutfjár Solvay-Sodi Holding A.G., sem Solvay S.A. á meirihlutann í.

Samningurinn felur í sér að Sodi verður fyrirtæki um sameiginlegt verkefni um framleiðslu á natríumkarbónati og öðrum skyldum vörum. Framleiðslunni verður skipt á milli Solvay S.A. og Sisecam A.S. í hlutfalli við hlutdeild þeirra í eignarhaldsfélaginu, samkvæmt samningsskilmálum. Solvay S.A. og Sisecam A.S. munu hvort um sig annast dreifingu á eigin vörum.

2. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að tilkynnt fyrirtæki um sameiginlegt verkefni geti fallið undir gildissvið reglugerðar nr. 17/62.
3. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.
4. Athugasemdirnar skulu hafa borist framkvæmdastjórninni eigi síðar en 10 dögum eftir þessa birtingu í Stjttíð. EB nr. C 369 frá 6. 12. 1997, með tilvísun til máls nr. IV/E-2/36.732, annaðhvort um bréfasíma (32 2 299 24 64) eða í pósti, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate E  
Office 2/40  
Avenue de Cortenberg 158  
B-1049 Brussels

(<sup>1</sup>) Stjttíð. EB nr. 13, 21. 2. 1962, bls. 204/62.

**Tilkynning um nýtt fyrirtæki um sameiginlegt verkefni og  
tengda samninga  
(Mál nr. IV/E-2/36.785)**

97/EES/51/10

1. Þann 21. nóvember 1997 barst framkvæmdastjórninni tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins nr. 17/62<sup>(1)</sup> um samning sem meðal annars felur í sér að franskt fyrirtæki í samstæðunni Royal Dutch/Shell (Montell France S.A.) og franskt dótturfyrirtæki fyrirtækis um sameiginlegt verkefni sem myndað var af BASF AG og Shell Petroleum N.V. (tilkynnt framkvæmdastjórninni samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89 um eftirlit með samfylkingum fyrirtækja) mynda nýtt fyrirtæki um sameiginlegt verkefni í Frakklandi. Markmiðið með nýja fyrirtækinu um sameiginlega verkefnið er að eiga og reka olíusundrunarstöð í Aubette, Frakklandi, ásamt öllum tengdum eignum og kaupa og endurselja vörur frá sundrunarstöðinni til hluthafa sinna.

Meðeigendur í olíusundrunarstöðinni skuldbinda sig til að láta fyrirtækið um sameiginlega verkefnið gera eða, eftir því sem mál þróast, verða aðilar að fimm samningum: samningi um hagnýtingu milli Soci  t   des P  troles Shell S.A., nýja fyrirtækisins sem um ræðir, fyrirtækis um sameiginlegt verkefni milli BASF AG og Shell Petroleum N.V., Montell France SA og Shell Chimie SA; samningi um að útvega Montell France SA pr  p  ylen fyrir st  ð fyrirtækisins    Berre; samningi um   tvegun    et  yleni fyrir fyrirtækið um sameiginlega verkefnið milli BASF AG og Shell Petroleum NV; samningi um að útvega Montell France SA pr  p  ylen fyrir st  ð fyrirtækisins    Berre og samningi um sölu    tilteknum vörum frá sundrunarst  ðinni til Shell Chimie SA. Ennfremur munu fyrirtækin    samstæðunni Royal Dutch/Shell l  ta sundrunarst  ðinni    t   efni, búnað, aðstöðu, land og byggingar.

2. Allir   ssir samningar voru fyrst tilkynntir 15. september 1997, en upphaflega tilkynningin   tti ekki lengur við þegar Shell International Chemical Limited og BASF AG ákváðu    hrinda ekki    framkvæmd samningum um    koma    f  t móðurfyrirtæki eins af me  eigendunum    nýja fyrirtækinu um sameiginlegt verkefni um ol  usundrunarst       Aubette.
3. Shell International Chemical Limited og BASF AG ákváðu n  lega    endurnýja samningsbundnar skuldbindingar um    setja    f  t fyrirtæki um sameiginlegt verkefni með franskt dótturfyrirtæki sem me  eiganda    Montell France S.A    tengslum við sundrunarst   ina    Aubette. Montell France S.A. (  dur franskt dótturfyrirtæki fyrirtækis um sameiginlegt verkefni milli fyrirtækjanna    Royal Dutch/Shell og Montecatini) er n      öllu leyti eingöngu undir st  jrn Royal Dutch/Shell.
4. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin    tilkynnt fyrirtæki um sameiginlegt verkefni og tengdir samningar geti fallið undir gildissvið reglugerðar nr. 17/62.
5. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju   dilum sem eiga hagsmuna    gæta kost       koma athugasemdum sínum varðandi tilkynnta samninga    framfæri við sig.
6. Athugasemdirnar skulu hafa borist framkvæmdastjórninni eigi síðar en 10 dögum eftir   ssa birtingu    Stj  t  . EB nr. C 369 frá 6. 12. 1997, með tilvísun til máls nr. IV/E-2/36.785, annaðhvort um bréfasíma (32 2 299 24 64) eða    pósti,    eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate E  
Office 2/46  
Avenue de Cortenberg 158  
B-1049 Brussels

<sup>(1)</sup> Stj  t  . EB nr. 13, 21. 2. 1962, bls. 204/62.

**Samfylking fyrirtækja sem tilkynnt hefur verið fyrirfram  
(Mál nr. IV/M.1042 - Eastman Kodak/Sun Chemical)**

97/EES/51/11

1. Framkvæmdastjórninni barst 1. 12. 1997 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> þar sem fyrirtækin Eastman Kodak Company (Kodak) og Sun Chemical Group B.V. (Sun), sem eru undir stjórn Dainippon Inc. og Chemical Inc., öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins, sameiginleg yfirráð yfir nýstofnuðu fyrirtæki Kodak Polychrome Graphics.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Kodak: vörur og þjónusta við ýmsar greinar myndtækni, þ.m.t. grafík,
  - Sun: prentlitir, lífræn litarefni, prentplötur og grafíkfilmur.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtíð. EB nr. C 372, 9. 12. 1997. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1042 - Eastman Kodak/Sun Chemical, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1040 Brussels

97/EES/51/12

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu  
(Mál nr. IV/M.967 - KLM/Air UK)**

Framkvæmdastjórnin ákvað 22. 9. 1997 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Óstytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 397M0967. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

<sup>(1)</sup> Stjtíð. EB nr. L 395, 30. 12. 1989. Leiðrétting: Stjtíð. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13.

97/EES/51/13

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu**  
**(Mál nr. IV/M.975 - Albacom/BT/ENI/Mediaset)**

Frankvæmdastjórnin ákvað 13. 11. 1997 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 397M0975. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu**  
**(Mál nr. IV/M.1001 - Preussag/Hapag-Lloyd)**

97/EES/51/14

Frankvæmdastjórnin ákvað 10. 11. 1997 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á þýsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CDE“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 397M1001. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

(1) Stjítíð. EB nr. L 395, 30. 12. 1989. Leiðrétting: Stjítíð. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu  
(Mál nr. IV/M.1015 - Cummins/Wärtsilä)****97/EES/51/15**

Framkvæmdastjórnin ákvað 17. 11. 1997 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdu hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 397M1015. CELEX er tölvuætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu  
(Mál nr. IV/M.1019 - Preussag/TUI)****97/EES/51/16**

Framkvæmdastjórnin ákvað 10. 11. 1997 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdu hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á þýsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CDE“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 397M1019. CELEX er tölvuætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

(1) Stjórn. EB nr. L 395, 30. 12. 1989. Leiðrétting: Stjórn. EB nr. L 257, 21. 9. 1990, bls. 13.

**Skrá yfir skjöl varðandi EES sem framkvæmdastjórnin sendi ráðinu 97/EES/51/17  
á tímabilinu 3. 11. til 14. 11. 1997**

Þessi skjöl er unnt að fá hjá söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna

Kóði	Skráningarnúmer	Titill	Samþykkt af framkvæmdastjórninni þann	Sent til ráðsins þann	Blaðsíðu fjöldi
COM(97) 543	CB-CO-97-571-EN-C <sup>(1)</sup>	Endurskoðuð tillaga að ákvörðun ráðsins um aðgerðaráætlun bandalagsins til styrktar óháðum félagasamtökum sem fyrst og fremst starfa á sviði umhverfisverndar	31.10.1997	3.11.1997	6
COM(97) 555	CB-CO-97-572-EN-C	Skýrsla frá framkvæmdastjórninni um heildaráhrif af aðgerðunum sem kveðið er á um í reglugerð ráðsins (EB) nr. 844/94 frá 12. apríl 1994 um að framlengja þar til 28. apríl 1999 aðgerðir til styrktar frekari skipulagsumbótum í flutningum á skipgengum vatnaleiðum, sem innleiddar voru með reglugerð ráðsins (EBE) nr. 1101/89 frá 27. apríl 1989	3.11.1997	3.11.1997	19
COM(97) 539	CB-CO-97-561-EN-C	Orðsending frá framkvæmdastjórninni til ráðsins, Evrópuþingsins, Efnahags- og félagsmálanefndarinnar og svæðanefndarinnar um samkeppnishæfni byggingariðnaðarins	4.11.1997	4.11.1997	33
COM(97) 540	CB-CO-97-562-EN-C	Tillaga að ákvörðun ráðsins um samþykki af hálfu framkvæmdastjórnarinnar á Parcom-ákvörðun nr. 96/1 um að draga í áföngum úr hexaklórótani í málmíðnaði þar sem notaður er málmur sem ekki inniheldur járn	5.11.1997	5.11.1997	10
COM(97) 556	CB-CO-97-588-EN-C	Tillaga að reglugerð ráðsins (EB) um leiðbeinandi verð fyrir fiskafurðir sem taldar eru upp í A-, D- og E-þætti í I. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 3759/92 fyrir fiskveiðiárið 1998  Tillaga að reglugerð ráðsins (EB) um leiðbeinandi verð fyrir fiskafurðir sem taldar eru upp í II. viðauka við reglugerð (EBE) nr. 3759/92 fyrir fiskveiðiárið 1998  Tillaga að reglugerð ráðsins (EB) um framleiðsluverð bandalagsins fyrir túnfisk sem ætlaður er til iðnaðarframleiðslu á vörum sem falla undir alþjóðlega flokkunarnúmerið 1604 fyrir fiskveiðiárið 1998	10.11.1997	11.11.1997	16
COM(97) 580	CB-CO-97-598-EN-C	Tillaga að ákvörðun ráðsins um fjárframlag bandalagsins til Svíþjóðar vegna útgjalda í tengslum við sleppingu gönguseiða árið 1997	11.11.1997	11.11.1997	8
COM(97) 611	CB-CO-97-622-EN-C	Orðsending framkvæmdastjórnarinnar um stefnu bandalagsins í atvinnumálum	12.11.1997	13.11.1997	17
COM(97) 615	CB-CO-97-631-EN-C	Breytt tillaga að reglugerð ráðsins (EB) um heiti og tækniforskriftir að evrómyntum	14.11.1997	14.11.1997	5

<sup>(1)</sup> „EN“ vísar til enska COM-skjalsins.

## Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir

97/EES/51/18

- Tilskipun 83/189/EBE frá 28. mars 1983 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða (Stjtúð. EB nr. L 109, 26. 4. 1983, bls. 8).
- Tilskipun 88/182/EBE frá 22. mars 1988 um breytingu á tilskipun 83/189/EBE (Stjtúð. EB nr. L 81, 26. 3. 1988, bls. 75).
- Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 94/10/EB frá 23. mars 1994 um aðra efnisbreytingu á tilskipun 83/189/EBE (Stjtúð. EB nr. L 100, 19. 4. 1994, bls. 30).

Tilkynningar um drög að tæknilegum reglugerðum sem borist hafa framkvæmdastjórninni

Tilvísun <sup>(1)</sup>	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
<b>97-0614-B</b>	- Drög að konunglegum úrskurði um notkun kútagass (LPG) á vélknúin ökutæki - Drög að ráðherraúrskurði um kröfur vegna fylgihluta fyrir LPG-búnað, með skírskotun til konunglegs úrskurðar frá [ ] um notkun kútagass (LPG) á vélknúin ökutæki - Drög að ráðherraúrskurði um að setja LPG-búnað í vélknúin ökutæki, með skírskotun til konunglegs úrskurðar frá [ ] um notkun kútagass (LPG) á vélknúin ökutæki	<b>26.11.1997</b>
<b>97-0647-NL</b>	Reglugerð um slökkvibúnað á flugumferðarsvæðum	<b>27.11.1997</b>
<b>97-0648-NL</b>	Tilkynning til kaupskipaútgerðarinnar um breytingu á tilkynningu til kaupskipaútgerðarinnar nr. 198/1986 (Reglugerðir um smíði og búnað gasflutningsskipa)	<b>27.11.1997</b>
<b>97-0649-NL</b>	Tilkynning til kaupskipaútgerðarinnar um breytingu á tilkynningu til kaupskipaútgerðarinnar nr. 252/1990 (sérbúin skip)	<b>27.11.1997</b>
<b>97-0650-NL</b>	Tilkynning til kaupskipaútgerðarinnar um breytingu á tilkynningu til kaupskipaútgerðarinnar nr. 255/1990 (innbyggður stöðugleiki flatbytna sem eru ætlaðar til þilfarsfarmflutninga)	<b>27.11.1997</b>
<b>97-0651-NL</b>	Tilkynning til kaupskipaútgerðarinnar um breytingu á tilkynningu til kaupskipaútgerðarinnar nr. 36/1989 (varnir gegn því að vatn safnist fyrir í hópbjörgunarbúnaði)	<b>27.11.1997</b>
<b>97-0652-NL</b>	Tilkynning til kaupskipaútgerðarinnar um breytingu á tilkynningu til kaupskipaútgerðarinnar nr. 62/1990 (áfesting endurskinsmerkja á björgunarbúnað)	<b>27.11.1997</b>
<b>97-0653-NL</b>	Reglugerð um brennivín í neytendaumbúðum	<b>1.12.1997</b>
<b>97-0655-NL</b>	Reglugerð um skipulagningu og eftirlit með flugumferð, að undanskildu tómsundaflugi	<b>28.11.1997</b>
<b>96-0656-NL</b>	Tilkynning til kaupskipaútgerðarinnar um breytingu á tilkynningu til kaupskipaútgerðarinnar nr. 280/1992 (reglugerðir um vatnslása, stöðugleika og vatnspétt skilrúm í birgðaskipum)	<b>28.11.1997</b>
<b>96-0657-NL</b>	Tilkynning til kaupskipaútgerðarinnar um breytingu á tilkynningu til kaupskipaútgerðarinnar nr. 281/1992 (reglugerðir um aðstöðarskip sem flytja takmarkað magn af hættulegu eða skaðlegu efni í lausri vigt)	<b>28.11.1997</b>
<b>96-0658-NL</b>	Tilkynning til kaupskipaútgerðarinnar um breytingu á tilkynningu til kaupskipaútgerðarinnar nr. 289/1992 (hreyfanlegar haffærar boreiningar)	<b>28.11.1997</b>



Tilvísun <sup>(1)</sup>	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
97-0659-NL	a. Reglugerð um flugumferðareftirlit b. Reglugerð um flutninga á hættulegum efnum í lofti 1988	28.11.1997
97-0660-NL	Tilkynning til kaupskipaútgerðarinnar um breytingu á tilkynningu til kaupskipaútgerðarinnar nr. 290/1992 (hreyfanlegar haffærar boreiningar)	28.11.1997
97-0661-NL	Tilkynning til kaupskipaútgerðarinnar um breytingu á tilkynningu til kaupskipaútgerðarinnar nr. 307/1992 (hreyfanlegar haffærar boreiningar)	28.11.1997
97-0662-NL	Tilkynning til kaupskipaútgerðarinnar um breytingu á tilkynningu til kaupskipaútgerðarinnar nr. 8/1989 (lokun stýrishúss)	28.11.1997
97-0663-NL	Tilkynning til kaupskipaútgerðarinnar um breytingu á tilkynningu til kaupskipaútgerðarinnar nr. 13/1989 (útfærsla á skráningarprófun)	28.11.1997
97-0664-S	Drög að breytingu á reglugerðum sænska ráðsins um lækningavörur (LVFS 1995:9) um beitingu á lögum um lækningavörur (1992:859) gagnvart tilteknum vörum	1.12.1997
97-0665-NL	Reglugerð um breytingu á reglugerðum um mælitæki frá 1996	1.12.1997
97-0666-P	Drög að úrskurði um mælifræðilegt eftirlit með þrýstingsmælum fyrir bílahjólbarða	2.12.1997
96-0667-I	Tæknilegir staðlar um endurnýtingu og endurvinnslu á úrgangi sem einfalda aðferðin gildir um, sbr. tilskipun 91/156/EB og 91/689/EB	28.11.1997
96-0668-UK	Drög að reglugerðum um merkingu á matvælum (breyting) 1998 og drög að leiðbeiningum um tilgreiningu á magni innihaldsefna	3.12.1997
97-0669-A	Lög um uppsetningu, rekstur og viðhald á lyftum (lög um lyftur í fylkinu Tíról 1997); drög að mati	4.12.1997
97-0670-B	Konunglegur úrskurður um flokkun á tilteknum viðvörunarbyssum, tilteknum tækjum til slátrunar, ákveðnum rotbyssum og tækjum til að þjálfa hunda	5.12.1997
97-0671-I	Áríðandi aðgerðir til að fyrirbyggja bensínmengun andrúmslofts	2.12.1997
97-0672-UK	Fyrirmæli um þráðlausa fjarrita (almenningsstaldótt og áhugamannabúnaður) (ýmis ákvæði) 1997	4.12.1997
96-0673-UK	Reglugerðir um ljósabúnað ökutæka á vegum (breyting) 1997	5.12.1997
96-0674-UK	Reglugerðir um ökutæki á vegum (smíði og notkun) (breyting) (nr. ) 1997	5.12.1997
97-0675-UK	Reglugerðir um vélknúin ökutæki (samþykki) (breyting) (nr. 2) 1997	5.12.1997
97-0684-NL	Breyting á reglugerð frá 22. október 1996 nr. DGSM/J 96006643 um nákvæmar reglur um eftirlitskerfi með losun úrgangs, sbr. 14. gr. úrskurðar um varnir gegn mengun af völdum hættulegra vökva sem eru fluttir í búlkum með skipum	4.12.1997
97-0677-NL	Úrskurður um breytingu á framkvæmdareglugerð um aðgerðir gegn mengun á vatni til almennra nota	2.12.1997
97-0678-NL	Úrskurður frá ..... 1997 um opinbera titla og klæðnað dómara og lögmanna (reglur II)	2.12.1997
97-0679-NL	Reglugerð um aðstoðartæki við lokapróf og ríkispróf	2.12.1997
97-0680-NL	Breyting á úrskurði um siglingar frá 1965 og úrskurði um fiskiskip í tengslum við lög frá 12. apríl 1995 um breytingu á lögum um siglingar (stjórnartíðindi nr. 301), ásamt samræmdu kerfi fyrir prófanir og vottun	4.12.1997

Tilvísun <sup>(1)</sup>	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
97-0682-NL	Úrskurður frá ... varðandi reglur um framkvæmd 15., 16., 17., 19., 41. og 48. gr. í lögum um fjarskiptabúnað (reglugerð um radíórafmagnsbúnað)	4.12.1997
96-0683-NL	Breyting á reglugerð frá 25. október 1995 um reglur um vaktaviðvörunarbúnað í fiskiskipum (reglugerð um vaktaviðvörunarbúnað)	4.12.1997
96-0685-NL	Breyting á reglugerð frá 6. júní 1994 nr. S/J 30.753/94 um nákvæmar reglur um framkvæmd 10. mgr. 15. gr. og 7. mgr. 16. gr. úrskurðar um varnir gegn olfúmengun frá skipum	4.12.1997
97-0686-NL	Breyting á reglugerð frá 3. febrúar 1997 nr. DGSM/J 97000024 um ákvæði varðandi skip, fyrir utan olfúskip, sem eru undir 400 brúttólestum	4.12.1997
97-0687-NL	Reglugerð um breytingu á reglugerð frá 1997 um flutninga á hættulegum efnum á skipengum vatnaleiðum (VGB)	4.12.1997
97-0688-NL	Forskrift að reglum um samþykki á radíórafmagnsbúnaði	4.12.1997
97-0689-D	Sérfræðiþrófun í samræmi við röntgenforskriftina (RöV) - 20. tilkynning frá atvinnu- og félagsmálaráðuneyti sambandsríkisins	8.12.1997
96-0690-NL	Reglugerð um viðskiptastaðla vegna alifugla til slátrunar B.P.I. (hollenska markaðssetningarráðið fyrir alifuglaverslun og -iðnað)	4.12.1997
97-0691-NL	Drög að reglugerð frá 1997 um breytingu á MVO-reglugerð frá 1975 um matarolíu og feiti	4.12.1997
97-0692-S	Drög að reglugerðum frá sænsku geislavarnarstofnuninni um mælingu og skráningu á einstaklingsbundnum skömmtum	4.12.1997
97-0693-NL	Breyting á reglugerð um viðbótarkröfur um eldflaugar	8.12.1997
97-0694-FIN	Reglugerð innanríkisráðherra: Tækniforskriftir að klettabyrgjum í flokki S1, S3 og S6 og að sprengjuvarnarskýlum úr styrktri steinsteypu í flokki S3	4.12.1997
97-0695-DK	Tæknileg reglugerð um sérstakar stöðugleikacröfur vegna millilanda farþega- og ekjuskipa með opin þilför (Stokkhólms-samþykktin)	9.12.1997
(3)(4)(5)		

Framkvæmdastjórnin vekur athygli á að samkvæmt skilmálum orðsendingar hennar frá 1. október 1986 (Stjttð. EB nr. C 245, 1. 10. 1986, bls. 4) gerir hún ráð fyrir að ef aðildarríki samþykkir tæknilega reglugerð sem fellur undir ákvæði tilskipunar 83/189/EBE án þess að senda drögin til framkvæmdastjórnarinnar eða virða skyldubundna stöðvun, sé ekki unnt að framfylgja reglugerðinni gagnvart þriðja aðila samkvæmt skilmálum réttarkerfis hlutaðeigandi aðildarríkis. Framkvæmdastjórnin telur þar af leiðandi að málsaðilar hafi rétt til að vænta þess að dómstólar landsins neiti að koma innlendum tæknilegum reglugerðum, sem ekki hefur verið tilkynnt um eins og krafist er í lögum bandalagsins, til framkvæmda.

Upplýsingar um tilkynningarnar eru fáanlegar hjá stjórnsýsludeildum ríkjanna og hefur skrá yfir þær verið birt í Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins nr. C 67 frá 17. 3. 1989 bls. 3 og í EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins nr. 6 frá 4. 5. 1994, bls. 8.

(1) Ár – skráningarnúmer – upprunaaðildarríki.

(2) Eindagi fyrir athugasemdir frá framkvæmdastjórninni og aðildarríkjum.

(3) Hefðbundnar reglur um upplýsingaskipti gilda ekki um „lyfjaskrá“.

(4) Ekkert stöðvunartímabil þar sem framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ástæður fyrir aðkallandi samþykki.

(5) Ekkert stöðvunartímabil vegna skatta- eða fjármálaráðstafana; sbr. 3. lið 9. mgr. 1. gr. í tilskipun 94/10/EB.

# DÓMSTÓLLINN

## Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna<sup>(1)</sup>

**97/EES/51/19**

Dómur dómstólsins (sjötta deild) frá 16. október 1997 í máli C-165/95 (beiðni um forúrskurð frá High Court of Justice, Queen's Bench Division): The Queen gegn Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, fyrir hönd: Benjamin Lay, Donald Gage og David Gage (viðbótargjöld á mjólk - sérstakt viðmiðunarmagn - eignaskipti á hluta blandaðrar bújarðar - kvóta skipt á milli seljanda og kaupanda).

Mál C-349/97: Mál höfðað þann 13. október 1997 af konungsríkinu Spáni gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál C-350/97: Beiðni um forúrskurð frá Verwaltungsgerichtshof, Vín, samkvæmt fyrirætlum þess dómstóls frá 24. september 1997 í máli Wilfried Ernst Joachim Monsees gegn Unabhängiger Verwaltungssenat für Kärnten; einnig aðili að málinu: Bundesminister für Wissenschaft und Verkehr.

Mál C-355/97: Beiðni um forúrskurð frá Oberster Gerichtshof, Austurríki, samkvæmt fyrirætlum þess dómstóls frá 28. ágúst 1997 í máli Landesgrundverkehrsreferent der Tiroler Landesregierung gegn 1) Beck Liegenschaftsverwaltungsgesellschaft mbH og 2) Bergdorf Wohnbau Gesellschaft mbH, í skiptameðferð, meðalgöngumaður: Dr Karl Hacker.

Mál C-356/97: Beiðni um forúrskurð frá Finanzgericht München samkvæmt fyrirætlum þess dómstóls frá 17. september 1997 í máli Molkereigenossenschaft Widergeltingen eG gegn Hauptzollamt Lindau.

Mál C-357/97: Mál höfðað þann 21. október 1997 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Írlandi.

Mál C-360/97: Beiðni um forúrskurð frá Centrale Raad van Beroep samkvæmt dómi þess dómstóls frá 24. september 1997 í máli H. Nijhuis gegn Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen.

Mál C-364/97: Mál höfðað þann 22. október 1997 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Írlandi.

Mál C-366/97: Beiðni um forúrskurð frá Tribunale Civile e Penale di Firenze samkvæmt fyrirætlum þess dómstóls frá 8. október 1997 í sakamáli á hendur Massimo og Paolo Romanelli.

Mál C-367/97: Mál höfðað þann 24. október 1997 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn konungsríkinu Hollandi.

Mál C-368/97: Mál höfðað þann 24. október 1997 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn konungsríkinu Belgíu.

Mál C-369/97: Beiðni um forúrskurð frá Oberster Gerichtshof, Austurríki, samkvæmt fyrirætlum þess dómstóls frá 7. október 1997 í máli Schutzverband gegen unlauteren Wettbewerb gegn F.W. Woolworth Co Gesellschaft mbH.

Mál C-371/97: Beiðni um forúrskurð frá Tribunale Civile e Penale di Venezia, fyrsta deild, samkvæmt fyrirætlum þess dómstóls frá 7. október 1997 í máli Cinzia Gozza o.fl. gegn 1) Università degli Studi di Padova, 2) Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica, 3) Ministero della Sanità og 4) Ministero della Pubblica Istruzione.

<sup>(1)</sup> Sjá Stjttíð. EB nr. C 370. 6. 12. 1997.

**Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi<sup>(1)</sup> 97/EES/51/20**

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 29. september 1997 í máli T-4/97: Roberto D'Orazio og Pierre Hublau gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (ríkisaðstoð - aðstoð við stáliðnaðinn - beiðni um ógildingu - 33. gr. sáttmála KSE - frávísun).

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 29. september 1997 í máli T-70/97: Regionen Wallonie gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (ríkisaðstoð - aðstoð við stáliðnaðinn - beiðni um ógildingu - 33. gr. sáttmála KSE - frávísun).

Fyrirmæli forseta dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 2. október 1997 í máli T-213/97 R: Committee of the Cotton and Allied Textile Industries of the European Union (Eurocoton) o.fl. gegn ráði Evrópusambandsins (beiðni um bráðabirgðaráðstafanir - aðgerðir gegn undirboði - engin endanleg ákvörðun um aðgerðir - tímabundin stöðvun á starfsemi - bráðabirgðaráðstafanir).

Fyrirmæli forseta dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 1. október 1997 í máli T-230/97 R: Comafrica SpA og Dole Fresh Fruit Europe Ltd & Co. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (sameiginleg markaðsskipulagning - bananar - lækkunarstuðull - tímabundin stöðvun á starfsemi - bráðabirgðaaðgerðir - fallist á beiðni um bráðabirgðaráðstafanir - alvarlegur og óbætanlegur skaði).

Mál T-262/97: Mál höfðað þann 29. september 1997 af Dr Anthony Goldstein gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-266/97: Mál höfðað þann 3. október 1997 af Vlaamse Televisie Maatschappij NV gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-267/97: Mál höfðað þann 6. október 1997 af Broome & Wellington Ltd gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-270/97: Mál höfðað 14. þann október 1997 af EPAC, Empresa para a Agro-Alimentação e Cereais, SA gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

<sup>(1)</sup> Sjá Stjttíð. EB nr. C 370. 6. 12. 1997.